

GCE

Edexcel GCE

French

Paper 6446 / 02

Summer 2006

Mark Scheme (Results)

6446/02 June 2006 Mark Scheme

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
Passage 1. 1.				
(a)	Elle pourrait (s') <u>apprendre</u> à parler le français / la langue(1) se renseigner sur la région <u>or</u> visiter la France / la région (1)	étudier le français ils pourraient / il / on /pourrait ils devraient / elle devrait / il faut elle aurait pu / dû elle apprendrait / apprendra / apprend Apprendre / Connaître la région t.c. la ville Ignore tense in 2 nd part	parler français plus de connaissance past tenses of apprendre avoir une connaissance limitée savoir for connaître comprendre	2
(b)	Ils sont maintenant un peu <u>décus</u> (1) / qu'il y ait de plus en plus de <u>Britanniques</u> / anglophones / Anglais(es)(1)	Le privilège d'être les seuls Anglais a disparu = 2 nd mark Whole answer must make sense	Ils étaient les seuls / les premiers t.c. Lifts of 'mais ... déçu' t.c. Adj which are not synonyms of 'déçu'	2
(c)	Parce que <u>l'Angleterre</u> est en excellente santé économique (1)	L'Angleterre a une meilleure économie L'économie de l'Angleterre est forte : reference to country must be explicit	Bretagne for Grande Bretagne L'économie en France est bonne Lift 'pourtant ... santé' L'économie est forte - no mention of country	1
(d)	(Ils vont) rencontrer des enfants <u>à l'école</u> / aller à l'école du village	Ils iraient / Ils iront / Ils viendront L'école t.c. Les parents ont choisi ... Ils vont à l'école <u>à la rentrée</u> = future time frame	Lifts : 'Ils ont choisi ... du village'. Past tense which suggests children are already at school Untargeted answers beginning 'ils ont choisi' Ils vont à l'école = at present	1

(e)	<ul style="list-style-type: none"> - S'ils étaient malades (1) - Les attentes seraient moins longues (1) (Treat the two parts as discrete eg mark can be awarded for correct 2 nd element if first element missing).	Other ways of expressing superiority of French health service	Lifts Les attentes sont moins longues t.c. les queues	2 [8] [+7 QOL]
-----	---	---	---	-----------------------------

Total: 15

2.

	English	Accept	Reject
1.	Many British people	Beaucoup de Britanniques / Anglais Un grand nombre de Un bon nombre de	plusieurs anglophones
2.	own houses in France.	sont propriétaires de maisons / d'une maison en France. possèdent / ont (leur(s) propre(s) maison(s))	sont propriétaires des maisons / tiennent les maisons
3.	Even if they	Même s'ils	
4.	didn't know	ne connaissaient	present tense savoir
5.	either the village	ni le village 'pas ... ni' / 'pas ... ou' for 5 + 6	pas ni together in 5 ni ... ou ... for 5 + 6 pas marked in this box
6.	or the area	ni / ou la région / le pays / le coin les alentours	l'endroit
7.	before arriving in France,	avant d'arriver / de s'installer / de venir en France avant leur arrivée avant qu'ils (n')arrivent	à leur arrivée
8.	they made friends	ils sont devenus amis / ils ont fait connaissance / ils se sont fait des amis parmi (in box 10) Past Historic	Ils ont fait (des) amis Ils ont trouvé des amis present tense
9.	easily	Facilement (accept in box 8 or after box 11) sans difficulté(s) / sans problème(s)	
10.	with other	avec d'autres / les autres	parmi with other than ils se sont fait des amis des

11.	new arrivals.	nouveaux arrivants / venus / arrivés	arrivants nouveaux arrivées
12.	However, some	Cependant quelques(-)uns or certains Pourtant / Néanmoins / Toutefois Il y avait / a / des / personnes / gens / certaines personnes / quelques personnes / qui	Mais certains gens Plusieurs Quelquesuns Des personnes at start of sentence
13.	were disappointed	étaient / ont été déçus	n'étaient pas contents tristes
14.	that there were	qu'il y ait du fait qu' / parce qu'il y avait	
15.	so many	tant de / tellement de un tel nombre de	de nombreuses
16.	old properties	vieilles propriétés propriétés anciennes maisons / bâtiments	
17.	bought	achetées NB consequential error possible qui avaient été achetées	qui ont été achetées
18.	by English speakers	par des / les anglophones les gens / personnes qui parlent anglais	Anglais
19.	nearby.	tout près / près de chez eux dans la région / les environs / aux alentours / dans le coin pas loin près de là	locaux près deux près d'ici
20.	" When I came here	« Quand je suis venue ici / j'y suis venue / arrivée En arrivant Lorsque	
21.	the first time,	(pour) la première fois	
22.	I was delighted	j'ai été ravie J'étais	contente heureuse
23.	to discover	de découvrir	par = the whole box

24.	the beauty of the countryside "	la beauté du paysage » de la campagne	la région
25.	explained Emily.	a expliqué Emily. explique expliqua if Past Historic used in box 8	(a) dit
26.	" I told myself	Je me suis dit / je me disais Je m'étais dit	
27	I would come back	que je reviendrais	retournerais reviendrai je / j'y viendrais encore une fois
28.	and now I am sure	et maintenant je suis certaine / sûre / persuadée / sure / convaincue	
29.	that I will spend	que je passerai / resterai / je vais habiter Dependent on box 30	j'ai envie de passer
30.	the rest of my life here " .	le reste de ma vie ici / là toute ma vie / ma vie entière jusqu'à la fin de ma vie	

The translation has been divided into 30 assessable elements, each worth 1 mark. The number of marks out of 30 is divided by 3 to give a mark out of 10 for this section (and rounded up where necessary).

Total: 10 marks

TOTAL FOR PAPER: 25 MARKS
